

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A Achio,* Szaszak i Jerimot, <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Achio, Szaszak, Jerimot                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A Achio, Szaszak, Jerimot;                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Achyjo, Sesak i Jerymot,                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I Ahio, i Sesak, i Jerimot,                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Achio, Szaszak, Jeremot,                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Achio zaś, Szaszak, Jeremot,               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Achio, Szaszak, Jeremot,                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Achio, Szaszak, Jeremot,                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jego braćmi byli: Szaszak, Jeremot.        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I його брат Сосик і Ярімот                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Achio, Szaszak, Jerimot,                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Byli też: Achio, Szaszak i Jeremot,        |

<sup>1)</sup> Achio, אַחִיּוֹ ('achjo): być może nie imię własne, lecz wyrażenie: bratem jego, אַחִיו ('achiw), por. G: ἀδελφὸς αὐτοῦ; zob. też jednak Achio w w. 31. W tym drugim przypadku w. 15 zaczynałby nowy wątek, tj.: A Zebadiasz...